भारत सरकार GOVERNMENT OF INDIA
अंतरिक्ष विभाग DEPARTMENT OF SPACE
भारतीय अंतरिक्ष अनुसंधान संगठन
INDIAN SPACE RESEARCH ORGANISATION
अंतरिक्ष उपयोग केंद्र
SPACE APPLICATIONS CENTRE
अहमदाबाद AHMEDABAD – 380 015.

विज्ञापन नं.सैक:03/2013 Advertisement No. SAC: 03/2013

(आवेदन पंजीकरण हेतु साइट **26/08/2013 से 16/09/2013** तक **08:00 से 20:00 बजे** तक खुली रहेगी।)
(The site will remain open from **26/08/2013 to 16/09/2013** from **08:00 hours to 20:00 hours** for registering the application.)

अंतरिक्ष उपयोग केंद्र (सैक), अहमदाबाद भारतीय अंतरिक्ष अनुसंधान संगठन(इसरो), अंतरिक्ष विभाग (अंवि) का एक अग्रणी केंद्र है। सैक इसरो के स्थलीय एवं ग्रहीय मिशन के लिए अंतरिक्ष वाहित यंत्रों को डिजाइन और राष्ट्रीय विकास के लिए अंतरिक्ष प्रौद्योगिकी का विकास तथा प्रचालन करता है।

Space Applications Centre (SAC), Ahmedabad is one of the lead Centres of Indian Space Research Organisation (ISRO), Department of Space (DOS). SAC focuses on design of space borne instruments for terrestrial and planetary missions of ISRO and development and operationalisation of Space Technology for national development.

निम्नलिखित पद के लिए आवेदन आमंत्रित किये जाते हैं
APPLICATIONS ARE INVITED FOR THE FOLLOWING POST:

पद कोड Post Code : **01** पद Post: **कनिष्ठ हिंदी अनुवादक Junior Hindi Translator**

पद संख्या No. of Post: **01- अनारक्षित Un-reserved**

आवश्यक अर्हता Essential Qualification :

हिन्दी/ अंग्रेजी में एमए, साथ ही डिग्री स्तर पर अंग्रेजी/ हिन्दी एक अनिवार्य/ऐच्छिक विषय के रूप में अथवा परीक्षा का माध्यम हो।
MA in Hindi/English with English/Hindi as a compulsory/elective subject or as medium of examination at Degree level.

अथवा / OR

किसी भी विषय में एमए, साथ ही हिन्दी एवं अंग्रेजी अनिवार्य/ ऐच्छिक विषय अथवा इन दोनों में से कोई भी एक परीक्षा का माध्यम हो तथा दूसरा डिग्री स्तर पर अनिवार्य/ ऐच्छिक विषय के रूप में हो।
MA in any subject with Hindi and English as compulsory/elective subjects or either of the two as medium of examination and the other as a compulsory/elective subject at Degree level.

अथवा / OR

हिन्दी/ अंग्रेजी माध्यम से किसी भी विषय में एमए तथा डिग्री स्तर पर अंग्रेजी/ हिन्दी एक अनिवार्य/ ऐच्छिक विषय के रूप में हो अथवा परीक्षा का माध्यम हो।
MA in any subject with Hindi/English medium and English/Hindi as a compulsory/elective subject or as medium of examination at Degree level.

अथवा / OR

अनिवार्य/ऐच्छिक विषय के रूप में हिन्दी एवं अंग्रेजी के साथ स्नातक डिग्री अथवा इन दोनों विषयों में से कोई एक विषय, परीक्षा का माध्यम तथा दूसरा अनिवार्य/ ऐच्छिक विषय हो, इसके साथ हिन्दी से अंग्रेजी एवं अंग्रेजी से हिन्दी अनुवाद में मान्यताप्राप्त डिप्लोमा प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम अथवा भारत सरकार के उपक्रम सहित, केंद्रीय/ राज्य सरकार के कार्यालय में हिन्दी से अंग्रेजी एवं अंग्रेजी से हिन्दी अनुवाद कार्य में दो वर्षों का अनुभव प्राप्त हो।
Bachelor's Degree with Hindi and English as compulsory/elective subjects or either of the two as medium of examination and the other as a compulsory/elective subject, plus a recognized Diploma Certificate Course in Translation from Hindi to English and vice-versa or two years experience of translation work from Hindi to English and vice-versa in Central/State Government Offices, including Government of India Undertakings.

टिप्पणी Note :

1. ऊपर उल्लिखित पद की संख्या अनंतिम है और वास्तविक आवश्यकता के आधार पर इनमें परिवर्तन हो सकता है।
   The vacancy indicated above is provisional and may be increased or decreased depending on the actual requirement of the Organisation.

2. उपर्युक्त रिक्ति अशक्त व्यक्तियों के लिए निर्धारित बिंदुओं के अंतर्गत नहीं आती।
   The above vacancy does not fall under the points identified for Persons with Disabilities.

3. सरकार ऐसा कार्यबल तैयार करने का प्रयास कर रही है जिसमें लैंगिक संतुलन हो, अतः महिला उम्मीदवारों को आवेदन करने के लिए प्रोत्साहित किया जाता है ।
   Government strives to have a workforce which reflects gender balance and women candidates are encouraged to apply.

4. अंकों को राउंड-ऑफ करने की अनुमति नहीं है।
   Rounding-off of marks is not allowed.

<u>आवेदन कैसे करें HOW TO APPLY :</u>

आवेदन का पंजीकरण **<u>मात्र ऑन-लाइन</u>** किया जाए। पंजीकरण करने पर, आवेदक को एक **ऑन-लाइन पंजीयन संख्या** प्रदान की जाएगी, जिसे भविष्य मे संदर्भ हेतु ठीक प्रकार से संभाल कर रखें। आपको अनिवार्य रूप से ऑनलाइन आवेदन सारांश की एक विधिवत् हस्ताक्षरित हार्ड कॉपी उचित कॉलम में रंगीन फोटोग्राफ चिपका कर अंक सूचियों तथा शैक्षिक अर्हताओं के प्रमाणपत्रों, जाति /जनजाति प्रमाणपत्र (यदि लागू हो), अनुभव प्रमाणपत्र, इत्यादि की सत्य प्रतिलिपियों के साथ लिफाफे के ऊपर की ओर विज्ञापन संख्या, पद कोड तथा पंजीयन संख्या का उल्लेख करते हुए निम्नलिखित पते पर केवल साधारण डाक द्वारा भेज दें और वह **<u>23/09/2013</u>** तक पहुंच जाना चाहिए। **किसी प्रकार के डाक के विलंब के लिए केंद्र उत्तरदायी नहीं होगा।**

Application should be registered ***<u>on-line only</u>***. Upon registration, applicants will be provided with an **on-line Registration Number**, which should be carefully preserved for future reference. It is also mandatory to send hard copy of on-line application summary with signature and colour photograph pasted in the appropriate column along with attested true copies of the testimonials such as Mark sheets and certificates of all Educational Qualification, Caste/Tribe certificate (if applicable), experience certificate etc. to the following address superscribing the Advertisement Number, Post Code and Registration Number on the Front side of the cover and should reach on or before **<u>23/09/2013</u>** through ordinary post only**. The Centre will not be responsible for any postal delay.**

प्रशासन अधिकारी (भर्ती एवं पुन) **ADMINISTRATIVE OFFICER (RMT. & REV.)**
भवन संख्या 30-डी **BUILDING NO. 30-D,**
अंतरिक्ष उपयोग केंद्र (इसरो) **SPACE APPLICATIONS CENTRE (ISRO),**
आंबावाड़ी विस्तार पी.ओ. **AMBAWADI VISTAR P.O.,**
जोधपुर टेकरा **JODHPUR TEKRA,**
अहमदाबाद **AHMEDABAD – 380 015 (**गुजरात **GUJARAT)**

सामान्य पूछताछ हेतु For general inquiry	079-26913022
मात्र तकनीकी पूछताछ हेतु Only for Technical queries	079-26912057

<u>सामान्य शर्तें/ अनुदेश *General Conditions/Instructions:*</u>

1. पद अस्थायी है, लेकिन निरंतर रहने की संभावना है।
   The post is temporary, but likely to continue.

2. **<u>आयु सीमाः 16/09/2013 को अधिकतम 35 वर्ष। भूतपूर्व सैनिक एवं विकलांग (वि.व्य.) अभ्यर्थी के लिए उच्चतर आयु भारत सरकार के नियमों के अनुसार शिथिलनीय है।</u>**
   <u>Age limit</u> : Maximum 35 years as on **<u>16/09/2013.</u>** Ex-Servicemen & Persons with Disabilities (PWD) candidates are eligible for upper age relaxation as per Government of India rules.

3. **वेतन बैंड PAY BAND: वेतन बैंड Pay Band-2 : ₹9,300-34,800** + *ग्रेड वेतन* **Grade Pay of ₹4,200/-**

4. अन्य केंद्रीय सरकार के कर्मचारियों के लिए उपलब्ध सुविधाओं के अलावा, संगठन कर्मचारी व उनके आश्रितों के लिए चिकित्सा सुविधाएं (अंशदायी स्वास्थ्य सेवा योजना), परिवहन भत्ता, सब्सिडीयुक्त कैंटीन सुविधा, उपलब्धता के अधीन आवास सुविधा उपलब्ध कराता है। केंद्र का एक सुव्यवस्थित केंद्रीय विद्यालय तथा समृद्ध पुस्तकालय है, जो व्यवसायिक विकास के लिए उत्तम अवसर उपलब्ध कराता है।

   The Organisation provides medical facilities (Contributory Health Service Scheme) for self and dependants, transport allowance, subsidised canteen facilities, housing accommodation subject to availability, in addition to the facilities available to the other Central Government Staff. The Centre has a well-maintained Central School and a well-stocked Library that provides an excellent opportunity for professional development.

5. वर्तमान तैनाती का स्थान सैक, अहमदाबाद है, किंतु चयनित अभ्यर्थी को आवश्यकता के अनुसार भारत में किसी भी स्थान पर स्थित भारतीय अंतरिक्ष अनुसंधान संगठन/ अंतरिक्ष विभाग के केंद्र/ युनिटों में तैनात किया जा सकता है।
   At present the place of posting is SAC, Ahmedabad, but the selected candidate is liable to be posted in any of the Centres/Units of the Indian Space Research Organisation/Department of Space situated anywhere in India as and when required.

6. आवश्यक होने पर अभ्यर्थियों को अपने ऑनलाइन प्रस्तुत आवेदन में दिए गए विवरण का प्रमाण प्रस्तुत करना होगा।
   Candidates will have to produce proof of the details furnished in their applications submitted on-line as and when required.

7. **अजा/अजजा/अपिव** से संबंधित अभ्यर्थियों को निर्धारित प्रारूप में सक्षम अधिकारी द्वारा जारी जाति/जनजाति प्रमाणपत्र की सत्यापित प्रति प्रस्तुत करनी होगी।
   Candidates belonging to **SC/ST/OBC** have to submit attested copies of caste/tribe certificate issued by the Competent Authority in the prescribed format.

8. पीडब्ल्यूडी (विकलांग व्यक्ति) अभ्यर्थियों को कार्मिक, लोक शिकायत एवं पेंशन मंत्रालय, कार्मिक एवं प्रशिक्षण विभाग, नई दिल्ली के दिनांक दिसंबर 29, 2005 के कार्यालय ज्ञापन सं.36035/3/2004-स्था.(आ.) के अनुसार निर्धारित प्रारूप में विकलांगता प्रमाणपत्र की सत्यापित प्रतिलिपि प्रस्तुत करनी होगी, जिसमें विकलांगता का प्रतिशत दर्शाया गया हो, राज्य सरकार द्वारा विधिवत् गठित 3 सदस्यों वाले मेडीकल बोर्ड, जिसमें से एक सदस्य विकलांगता आकलन के लिए संबंधित क्षेत्र का विशेषज्ञ हो, द्वारा जारी किया गया हो। विकलांगता की न्यूनतम डिग्री 40% है।
   PWD (Person with Disabilities) Candidates have to submit attested true copy of Disability Certificate in the prescribed format as per Ministry of Personnel, Public Grievances & Pension, Department of Personnel & Training, New Delhi vide office Memorandum No. 36035/3/2004-Estt. (Res) dated December 29, 2005 clearly indicating the percentage of disability, issued by Medical Board consisting of at least 3 members out of which one shall be a specialist in the particular field for assessing the disability, duly constituted by Central or a State Government. Minimum degree of disability is **40%**.

9. मात्र चयनित सूची के अभ्यर्थियों को लिखित परीक्षा और साक्षात्कार, जो भी स्थिति हो, - के लिए बुलाया जाएगा। लिखित परीक्षा/ साक्षात्कार हेतु बुलाए गए अभ्यर्थियों के पास हिंदी में भी उत्तर देने का विकल्प रहेगा।
   Only short-listed candidates will be called for Written Test/Interview as the case may be. Candidates called for Written Test/Interview will have the option to answer the questions in Hindi also.

10. साक्षात्कार के लिए शहर के बाहर से बुलाए गए अभ्यर्थियों को यात्रा का साक्ष्य जैसे कि रेलवे टिकट/ टिकट संख्या अथवा बस टिकट, इत्यादि प्रस्तुत करने पर आने-जाने के लिए निकटतम रूट से रेलवे की द्वितीय श्रेणी के किराया का आरक्षण/शयनयान प्रभार सहित भुगतान किया जाएगा। यदि अभ्यर्थी निर्धारित श्रेणी से उच्चतर श्रेणी में यात्रा करता है तो से मात्र द्वितीय श्रेणी के किराए का भुगतान किया जाएगा, जिसमें आरक्षण प्रभार/ शयनयान प्रभार शामिल नहीं होगा।

Outstation candidates called for Interview will be paid to and fro Second Class Railway Fare by the shortest route including reservation/ sleeper charges on production of proof of journey such as Railway Tickets/Ticket Number or Bus tickets, etc. If the candidates travel in a higher class of accommodation than the one prescribed, only Second Class rail fare excluding the reservation charges/sleeper charges will be paid.

11. कर्मचारी नव परिभाषित अंशदान पेंशन योजना के अधीन होगा।

The employees will be governed by **New Defined Contribution Pension Scheme**.

12. सरकारी/सार्वजनिक उपक्रमों/अर्ध सरकारी/ स्वायत्त संगठनों में कार्य करने वाले अभ्यर्थी उचित माध्यम से अपना आवेदन प्रस्तुत करना सुनिश्चित करें। यदि उन्हें आवदेन अग्रेषित किए जाने में किसी विलंब की आशंका है, तो वे अपने आवेदन की अग्रिम प्रति अंतिम तिथि के पूर्व प्रस्तुत कर सकते हैं। तथापि इन अभ्यर्थियों को परीक्षा/ साक्षात्कार में भाग लेने के समय अपने संबंधित संगठन से प्राप्त **'अनापत्ति प्रमाणपत्र'** की मूल प्रति अथवा उस पत्र की सत्यापित प्रति, जिसके अंतर्गत उनका आवेदन सैक को विचारार्थ अग्रेषित किया गया है, प्रस्तुत करनी होगी।

Candidate working in Government / Public Undertaking / Quasi-Government / Autonomous Organisation should ensure that their application is sent through proper channel. In case, they anticipate any delay in forwarding their applications, they may submit advance copies of their applications before the due date. However, they should produce at the time of attending the Written Test/Interview, either a **'NO OBJECTION CERTIFICATE'** from their respective organisation in original, or an attested copy of the communication under which their applications have been forwarded to SAC for consideration.

13. अभ्यर्थियों को साक्षात्कार के समय सत्यापन हेतु अपने आवेदन में प्रस्तुत विवरण के अनुसार साक्ष्य के रूप में अंकसूची व सभी शैक्षिक अर्हताओं, अनुभव, आयु, जाति/ जनजाति, आदि के प्रमाणपत्र जैसे मूल शंसापत्र प्रस्तुत करने होंगे, अन्यथा उन्हें साक्षात्कार में भाग नहीं लेने दिया जाएगा और ना ही यात्रा खर्च की प्रतिपूर्ति/ भुगतान किया जाएगा।

Candidates should produce original testimonials such as mark-sheets and certificates of all education qualification, experience, age, caste/tribe, etc. as a proof of the details furnished in their applications, at the time of interview for verification failing which they will neither be allowed to appear for interview nor the cost of the travel reimbursed/paid.

14. विनिर्दिष्ट अनुभव की गणना अनिवार्य अर्हता प्राप्त कर लेने के पश्चात् ही की जाएगी।

Stipulated experience will be reckoned only after acquiring essential qualification.

15. चयनित अभ्यर्थी को चिकित्सा प्राधिकारी द्वारा योग्य घोषित किए जाने पर तुरंत पद का कार्यग्रहण करना होगा।

Selected candidate may have to join the post immediately on being found fit by a Medical Authority.

16. साक्षात्कार हेतु शॉर्ट-लिस्ट न किए गए अभ्यर्थियों के साथ किसी प्रकार का पत्राचार नही किया जाएगा।

No correspondence will be entertained with the candidates who are not short-listed for Interview.

17. इनमें से किसी पद को न भरने का, यदि ऐसा निर्णय लिया जाता है, संगठन के पास अधिकार सुरक्षित है।

The Organisation reserves the right not to fill up any of the posts, if it so decides.

18. मात्र भारतीय राष्ट्रीयता वाले आवेदन करें। Only Indian Nationals need apply.

19. अपूर्ण आवेदन यथा- छायाचित्र, हस्ताक्षर, अंकसूची, प्रमाणपत्र, जाति/ जनजाति प्रमाणपत्र (यदि लागू है), अनुभव प्रमाणपत्र के अभाव में, आवेदन के उचित प्रारूप में न होने पर और अंतिम तिथि के पश्चात् प्राप्त आवेदनों को सीधे तौर पर अस्वीकृत कर दिया जाएगा।

Incomplete applications like those without photograph, signature, mark-sheets, certificate, caste/tribe certificate (if applicable), experience certificate, application not in the proper format and those received after due date will be rejected out-right.

20. किसी रूप में पक्ष-प्रचार अयोग्यता मानी जाएगी।

Canvassing in any form will be a disqualification.

अंतरिक्ष उपयोग केंद्र (इसरो), अहमदाबाद

ऑनलाइन आवेदन भरने हेतु सामान्य दिशानिर्देश

Space Applications Centre (ISRO), Ahmedabad

General Guidelines for filling the Online Application

1. आवेदन भरते समय अनुदेशों का सावधानी से पालन करें।

   Follow instructions carefully while filling applications.

2. संबंधित कॉलम में अपेक्षित सही आंकडे भरें।

   Enter correct data in the relevant columns as required.

3. आवेदन प्रपत्र चार भागों में विभाजित किया गया है The application form is divided in 4 parts:

   a. वैयक्तिक ब्योरा Personal Details
   b. शिक्षा Education
   c. अनुभव Experience
   d. अन्य जानकारी Other Information

4. * से चिह्नित फील्ड अनिवार्य हैं और उन्हें आवश्यक रूप से भरा जाना है।

   Field marked with * is a mandatory field and requires to be filled.

5. 'अन्य सूचना' वाले 4थें भाग में, आवेदन की सुरक्षा के रूप में चित्र में दर्शाए गए अक्षरों को भरना है। यदि दिखाया गया चित्र स्पष्ट नहीं है, तो ब्राउजर की टेंपररी इंटरनेट फाइलों का रिमूव करें और **'Regenerate Image'** बटन पर पुनः क्लिक करें। एक नया चित्र दिखाई देगा और आप चित्र में दर्शाए गए अक्षर भरकर आगे बढ़ सकते हैं।

   In the **4th Part 'Other Information'**, you are required to fill the characters shown in the image as a security for application. In case the image displayed is not clear, remove the temporary internet files of the browser and click the **'Regenerate Image'** button. A new image will be generated and you can proceed further by entering the characters of the image.

   नोटः आवेदन केवल एक बार प्रस्तुत किया जा सकता है। **'SUBMIT'** बटन एक निर्णायक चरण है, क्योंकि इसके बाद कोई भी सुधार नही किया जा सकेगा। इसलिए प्रस्तुत करने से पूर्व एक बार फिर से सुनिश्चित करें कि जानकारी सही हैं।

   ***NOTE* : Application can be submitted only once. Hence clicking the 'SUBMIT' button is a critical step, as no corrections will be possible subsequently. So you should ensure once again that the information is correct before submitting**

6. आवेदन प्रस्तुत करने के पश्चात्, 14 अंक वाली पंजीकरण संख्या दिखाई देगी। कृपया इस पंजीकरण संख्या को सावधानी से नोट कर लें, क्योंकि इसका उपयोग सभी भावी पत्राचारों के लिए किया जाएगा।

   After submitting application, a 14 digit Registration Number will be generated. Kindly note this Registration Number carefully as this will be used for all future correspondence.

7. पंजीकरण के पश्चात्, आवेदन सारांश के दो प्रिंट ले लें। प्रिंट लेते समय सुनिश्चित करें कि कंप्यूटर प्रिंटर से कनेक्ट हो, पेज सेट-अप ए4साइज पेपर हो तथा हेडर-फुटर हटा दिया गया हो। यदि प्रिंटर उपलब्ध न हो, तो फोर्म सेव कर लें और आपकी सुविधा के अनुसार उसका प्रिंट लें। **कृपया नोट करें कि प्रिंट लेने के लिए साइट 16/09/2013 को 2000 बजे के पश्चात् नहीं खुलेगी।**

After registration, take two print-outs of the Application summary. For printing ensure that the computer is connected to a printer with A4 size paper and header and footer are removed from page setup. In case printer is not available, you can save the form and print it at your convenience. **Please note that site will not be open for printing after 20:00 hours of 16/09/2013.**

8. एक प्रिंटेड कॉपी आपके पास रखें तथा दूसरी विधिवत हस्ताक्षर करके नीचे दिए गए निर्देशानुसार अग्रेषित करें:

Retain one printed copy with you and forward the other copy duly signed as per directions given below :

- o उचित कॉलम में आपका रंगीन छायाचित्र चिपकाएं।

  Affix your colour photograph in the appropriate column

- o अंकसूची व सभी शैक्षिक अर्हताओं, अनुभव, आयु, जाति/ जनजाति, आदि के प्रमाणपत्र जैसे शंसापत्र की सत्यापित प्रतिलिपियां संलग्न करें।

  Enclose attested true copies of the testimonials such as Mark-sheets and certificates of all educational Qualification, Caste/Tribe certificate (if applicable), experience certificate etc.

- o लिफाफे के ऊपरी भाग पर **विज्ञापन संख्या सैकः03/2013, पद कोड, पद का नाम तथा पंजीकरण संख्या** लिखें और **मात्र साधारण डाक से** निम्नलिखित पते पर भेज दें, आवेदन 23/09/2013 **तक** पहुंच जाना चाहिए।

  Superscribe Advertisement Number **SAC:03/2013**, Post Code, Name of the Post and Registration Number on the front side of the cover and send by **only ordinary post** to the address mentioned below to reach **on or before 23/09/2013:**

  प्रशासन अधिकारी (भर्ती एवं पुन) **ADMINISTRATIVE OFFICER (RMT. & REV.)**
  भवन संख्या 30-डी **BUILDING NO. 30-D,**
  अंतरिक्ष उपयोग केंद्र (इसरो) **SPACE APPLICATIONS CENTRE (ISRO),**
  आंबावाड़ी विस्तार पी.ओ. **AMBAWADI VISTAR P.O.,**
  जोधपुर टेकरा **JODHPUR TEKRA,**
  अहमदाबाद **AHMEDABAD – 380 015 (**गुजरात **GUJARAT)**

9. सभी आरक्षित वर्गों के जाति अथवा जनजाति प्रमाणपत्र/ विकलांग व्यक्ति (पीडब्ल्यूडी) प्रमाणपत्र नीचे दिए गए निर्धारित प्रारूप में प्रस्तुत किये जाने चाहिएः

Caste or Tribe Certificate / Persons with Disabilities (PWD) Certificate for all reserved categories should be submitted in the prescribed format as given below:

- अनुसूचित जाति/ अनुसूचित जनजाति Scheduled Caste/Scheduled Tribe
- अन्य पिछड़ा वर्ग Other Backward Classes
- विकलांग व्यक्ति Persons with Disabilities